

## **TEXTO**

### **US lifts HIV/Aids immigration ban**

The US has lifted a 22-year immigration ban which has stopped anyone with HIV/Aids from entering the country.

President Obama said the ban was not compatible with US plans to be a leader in the fight against the disease.

The new rules come into force on Monday and the US plans to host a bi-annual global HIV/Aids summit for the first time in 2012.

The ban was imposed at the height of a global panic about the disease at the end of the 1980s.

It put the US in a group of just 12 countries, also including Libya and Saudi Arabia, that excluded anyone suffering from HIV/Aids.

The BBC's Charles Scanlon, in Miami, says that improving treatments and evolving public perceptions have helped to bring about the change.

Rachel Tiven, head of the campaign group Immigration Equality, told the BBC that the step was long overdue.

"The 2012 World Aids Conference, due to be held in the United States, was in jeopardy as a result of the restrictions. It's now likely to go ahead as planned," she said.

In October, President Obama said the entry ban had been "rooted in fear rather than fact".

He said: "We lead the world when it comes to helping stem the Aids pandemic - yet we are one of only a dozen countries that still bar people with HIV from entering our own country."

Story from BBC NEWS:

<http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/americas/8438865.stm>

Published: 2010/01/04 05:06:37 GMT

© BBC MMX

## TEXTO

### **US lifts HIV/Aids immigration ban**

The US has lifted a 22-year immigration ban which has stopped anyone with HIV/Aids from entering the country.

Os EUA suspenderam uma proibição de imigração de 22 anos a qual barrava qualquer um com HIV/Aids vindo de outros países.

President Obama said the ban was not compatible with US plans to be a leader in the fight against the disease.

O Presidente Obama disse que a proibição não era compatível com os planos dos EUA de ser um líder no combate contra a doença.

The new rules come into force on Monday and the US plans to host a bi-annual global HIV/Aids summit for the first time in 2012.

A novas regras entram em vigor na segunda-feira e os EUA planejam receber a reunião bienal global da HIV/Aids pela primeira vez em 2012.

The ban was imposed at the height of a global panic about the disease at the end of the 1980s.

A proibição foi imposta no auge global do pânico contra a doença no final dos anos 80.

It put the US in a group of just 12 countries, also including Libya and Saudi Arabia, that excluded anyone suffering from HIV/Aids.

Ela colocou os EUA num grupo de somente 12 países, também incluído Líbia e Arábia Saudita, que excluía qualquer um sofrendo de HIV/Aids.

The BBC's Charles Scanlon, in Miami, says that improving treatments and evolving public perceptions have helped to bring about the change.

Charles Scanlon da BBC, em Miami, disse que a melhora dos tratamentos e a evolução da percepção pública ajudaram a trazer a mudança.

Rachel Tiven, head of the campaign group Immigration Equality, told the BBC that the step was long overdue.

Racuel Tiven, chefe da campanha do grupo Immigration Equality, disse para a BCC que o passo foi longo e atrasado.

"The 2012 World Aids Conference, due to be held in the United States, was in jeopardy as a result of the restrictions. It's now likely to go ahead as planned," she said.

“A Conferência Mundial da Aids em 2012, que deve ser recebida pelos Estados Unidos, era um risco com o resultado das restrições. Eles estão agora aptos para seguir enfrente com o planejado”, ela disse.

In October, President Obama said the entry ban had been "rooted in fear rather than fact".

Em outubro, o Presidente Obama disse que a entrada da proibição tinha “raiz mais no medo do que no fato”.

He said: "We lead the world when it comes to helping stem the Aids pandemic - yet we are one of only a dozen countries that still bar people with HIV from entering our own country."

WWW.ADINOEL.COM

Adinoel Sebastião /// Inglês – tradução livre /// Tradução Livre No. 577 /// 05/01/2010

Ele disse: “Nós lideramos o mundo na ajuda contra a pandemia da Aids – mas somos um dos únicos 12 países que ainda barra pessoas com HIV para entrar em nosso país”.